

ná	mó	bō	rě	huì	shàng	fó	pú	sà	<i>Three times</i>										
南	無	般	若	會	上	佛	菩	薩											
wú	shàng	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù					
無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇					
wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì					
我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義					
dà	bō	rě	bō	luó	mì	duō	jīng	juàn	dì	sān									
大	般	若	波	羅	蜜	多	經	卷	第	三									
chū	fēn	xué	guān	pǐn	dì	èr	zhī	yī											
初	分	學	觀	品	第	二	之	一											
ěr	shí	,	shì	zūn	zhī	zhū	shì	jiè	,	ruò	tiān	mó	fàn	,	ruò	zhū	shā	mén	,
爾	時		世	尊	知	諸	世	界		若	天	魔	梵		若	諸	沙	門	
ruò	pó	luó	mén	,	ruò	jiàn	dá	fú	,	ruò	ō	sù	luò	,	ruò	zhū	lóng	shén	,
若	婆	羅	門		若	捷	達	縛		若	阿	素	洛		若	諸	龍	神	
ruò	zhū	pú	sà	mó	hē	sà	zhòng	zhù	zuì	hòu	shēn	shào	zūn	wèi	zhě	,			
若	諸	菩	薩	摩	訶	薩	眾	住	最	後	身	紹	尊	位	者				
ruò	yú	yí	qiè	yú	fǎ	yǒu	yuán	rén	fēi	rén	děng	jiē	lái	jí	huì	,			
若	餘	一	切	於	法	有	緣	人	非	人	等	皆	來	集	會				

biàn gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
便 告 具 壽 舍 利 子 言 :

「 ruò pú sà mó hē sà yù yú yí qiè fǎ děng jué yí qiè xiàng ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 於 一 切 法 等 覺 一 切 相 ,

dāng xué bō rě bō luó mì duō 。 」  
當 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

shí , shè lì zǐ wén fó suǒ shuō , huān xǐ yǒng yuè jí cóng zuò qǐ ,  
時 , 舍 利 子 聞 佛 所 說 , 歡 喜 踊 躍 即 從 座 起 ,

qián yì fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , piān fù zuǒ jiān yòu xī zhuó dì ,  
前 詣 佛 所 頂 禮 雙 足 , 偏 覆 左 肩 右 膝 著 地 ,

hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán :  
合 掌 恭 敬 而 白 佛 言 :

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà yù yú yí qiè fǎ děng jué yí qiè xiàng ,  
世 尊 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 欲 於 一 切 法 等 覺 一 切 相 ,

dāng xué bō rě bō luó mì duō ? 」  
當 學 般 若 波 羅 蜜 多 ? 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 :

「 舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 無 住 而 為 方 便 ，  
安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ， 所 住 、 能 住 不 可 得 故 。

諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 無 捨 而 為 方 便 ，  
圓 滿 布 施 波 羅 蜜 多 ，  
施 者 、 受 者 及 所 施 物 不 可 得 故 。

諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 無 護 而 為 方 便 ，  
圓 滿 淨 戒 波 羅 蜜 多 ， 犯 、 無 犯 相 不 可 得 故 。

諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 無 取 而 為 方 便 ，  
圓 滿 安 忍 波 羅 蜜 多 ， 動 、 不 動 相 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà yīng yǐ wú qín ér wéi fāng biàn ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 無 勤 而 為 方 便 ，

yuán mǎn jīng jìn bō luó mì duō , shēn xīn qín 、 dài bù kě dé gù 。  
圓 滿 精 進 波 羅 蜜 多 ， 身 心 勤 、 怠 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà yīng yǐ wú sī ér wéi fāng biàn ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 無 思 而 為 方 便 ，

yuán mǎn jìng lǜ bō luó mì duō , yǒu wèi 、 wú wèi bù kě dé gù 。  
圓 滿 靜 慮 波 羅 蜜 多 ， 有 味 、 無 味 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà yīng yǐ wú zhuó ér wéi fāng biàn ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 無 著 而 為 方 便 ，

yuán mǎn bō rě bō luó mì duō , zhū fǎ xìng 、 xiàng bù kě dé gù 。  
圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ， 諸 法 性 、 相 不 可 得 故 。

fù cì , shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
復 次 ， 舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 應 圓 滿 四 念 住 、 四 正 斷 、

sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ,  
四 神 足 、 五 根 、 五 力 、 七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 ，

shì 是 sān 三 shí 十 qī 七 pú 菩 tí 提 fēn 分 fǎ 法 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。  
 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ān 安 zhù 住 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
 yǐ 以 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ， yīng 應 yuán 圓 mǎn 滿 kōng 空 xiè 解 tuō 脫 mén 門 、  
 wú 無 xiàng 相 xiè 解 tuō 脫 mén 門 、 wú 無 yuàn 願 xiè 解 tuō 脫 mén 門 ， sān 三 xiè 解 tuō 脫 mén 門 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。  
 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ān 安 zhù 住 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
 yǐ 以 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ， yīng 應 yuán 圓 mǎn 滿 sì 四 jìng 靜 lǜ 慮 、 sì 四 wú 無 liàng 量 、  
 sì 四 wú 無 sè 色 dìng 定 ， jìng 靜 lǜ 慮 、 wú 無 liàng 量 jí 及 wú 無 sè 色 dìng 定 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。  
 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ān 安 zhù 住 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
 yǐ 以 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，

yīng yuán mǎn bā xiè tuō 、 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù 、  
應 圓 滿 八 解 脫 、 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 、

xiè tuō 、 shèng chù 、 děng zhì 、 biàn chù bù kě dé gù 。  
解 脫 、 勝 處 、 等 至 、 遍 處 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō 、  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 、

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn 、 yīng yuán mǎn jiǔ xiǎng 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 、 應 圓 滿 九 想 、

wèi pāng zhàng xiǎng 、 nóng làn xiǎng 、 yì chì xiǎng 、 qīng yū xiǎng 、 zhuó dàn xiǎng 、  
謂 臃 脹 想 、 膿 爛 想 、 異 赤 想 、 青 瘀 想 、 啄 噉 想 、

lí sǎn xiǎng 、 hái gǔ xiǎng 、 fén shāo xiǎng 、 yí qiè shì jiān bù kě bǎo xiǎng 、  
離 散 想 、 骸 骨 想 、 焚 燒 想 、 一 切 世 間 不 可 保 想 、

rú shì zhū xiǎng bù kě dé gù 。  
如 是 諸 想 不 可 得 故 。

「 zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō 、  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 、

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn 、 yīng yuán mǎn shí suí niàn 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 、 應 圓 滿 十 隨 念 、

wèi fó suí niàn 、 fǎ suí niàn 、 sēng suí niàn 、 jiè suí niàn 、 shě suí niàn 、  
tiān suí niàn 、 rù chū xī suí niàn 、 yàn suí niàn 、 sǐ suí niàn 、 shēn suí niàn 、  
shì zhū suí niàn bù kě dé gù 。  
zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ，  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn yīng yuán mǎn shí xiǎng ，  
wèi wú cháng xiǎng 、 kǔ xiǎng 、 wú wǒ xiǎng 、 bú jìng xiǎng 、 sǐ xiǎng 、  
yí qiè shì jiān bù kě lè xiǎng 、 yàn shí xiǎng 、 duàn xiǎng 、 lí xiǎng 、 miè xiǎng ，  
rú shì zhū xiǎng bù kě dé gù 。  
zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn shí yī zhì ,  
wèi kǔ zhì 、 jí zhì 、 miè zhì 、 dào zhì 、 jìn zhì 、 wú shēng zhì 、  
fǎ zhì 、 lèi zhì 、 shì sù zhì 、 tā xīn zhì 、 rú shuō zhì ,  
rú shì zhū zhì bù kě dé gù 。  
zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn yǒu xún yǒu sì sān mó dì ,  
wú xún wéi sì sān mó dì 、 wú xún wú sì sān mó dì ,  
shì sān děng chí bù kě dé gù 。  
「 zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,



yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn wèi zhī dāng zhī gēn 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 應 圓 滿 未 知 當 知 根 、

yǐ zhī gēn 、 jù zhī gēn , rú shì zhū gēn bù kě dé gù 。  
已 知 根 、 具 知 根 ， 如 是 諸 根 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn bú jìng chù guān 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 應 圓 滿 不 淨 處 觀 、

biàn mǎn chù guān 、 yī qiè zhì zhì jí shē mó tā 、 pí bō shè nuó ,  
遍 滿 處 觀 、 一 切 智 智 及 奢 摩 他 、 毘 鉢 舍 那 ，

rú shì wǔ zhǒng bù kě dé gù 。  
如 是 五 種 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn sì shè shì 、 sì shèng zhù 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 應 圓 滿 四 攝 事 、 四 勝 住 、

sān míng 、 wǔ yǎn 、 liù shén tōng 、 liù bō luó mì duō ,  
三 明 、 五 眼 、 六 神 通 、 六 波 羅 蜜 多 ，

rú shì liù zhǒng bù kě dé gù 。  
 如 是 六 種 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ，  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， yīng yuán mǎn qī shèng cái 、  
 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 應 圓 滿 七 聖 財 、

bā dà shì jué 、 jiǔ yǒu qíng jū zhì 、 tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén ，  
 八 大 士 覺 、 九 有 情 居 智 、 陀 羅 尼 門 、 三 摩 地 門 ，

rú shì wǔ zhǒng bù kě dé gù 。  
 如 是 五 種 不 可 得 故 。

zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ，  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， yīng yuán mǎn shí dì 、 shí xíng 、 shí rěn 、  
 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 應 圓 滿 十 地 、 十 行 、 十 忍 、

èr shí zēng shàng yì lè ， rú shì sì zhǒng bù kě dé gù 。  
 二 十 增 上 意 樂 ， 如 是 四 種 不 可 得 故 。

「 zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ，  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn rú lái shí lì 、  
sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
sān shí èr dà shì xiàng 、 bā shí suí hǎo , rú shì liù zhǒng bù kě dé gù 。  
zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng 、  
yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 、 yí qiè xiàng wéi miào zhì ,  
rú shì liù fǎ bù kě dé gù 。  
zhū pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yīng yuán mǎn dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、

dà shě jí yú wú liàng wú biān fó fǎ , rú shì zhū fǎ bù kě dé gù 。  
大 捨 及 餘 無 量 無 邊 佛 法 ， 如 是 諸 法 不 可 得 故 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 捨 利 子 ！

ruò pú sà mó hē sà yù jí zhèng dé yí qiè zhì zhì ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 疾 證 得 一 切 智 智 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù jí yuán mǎn yí qiè zhì 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 疾 圓 滿 一 切 智 、

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
道 相 智 、 一 切 相 智 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù jí yuán mǎn yí qiè yǒu qíng xīn xíng xiàng zhì 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 疾 圓 滿 一 切 有 情 心 行 相 智 、

yí qiè xiàng wéi miào zhì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
一 切 相 微 妙 智 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù bá yí qiè fán nǎo xí qì ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 拔 一 切 煩 惱 習 氣 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù rù pú sà zhèng xìng lí shēng ，  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 入 菩 薩 正 性 離 生 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù chāo shēng wén jí dú jué dì dì ，  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 超 聲 聞 及 獨 覺 地 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù zhù pú sà bú tuì zhuǎn dì dì ，  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 住 菩 薩 不 退 轉 地 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù dé liù zhǒng jié sù shén tōng ，  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 六 種 捷 速 神 通 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù zhī yí qiè yǒu qíng xīn xíng suǒ qù chā bié ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 知 一 切 有 情 心 行 所 趣 差 別 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 ruò pú sà mó hē sà yù shèng yí qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì zuò yòng ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 勝 一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 作 用 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù dé yí qiè tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 一 切 陀 羅 尼 門 、 三 摩 地 門 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǐ yí niàn suí xǐ jù xīn , chāo guò yí qiè shēng wén 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 以 一 念 隨 喜 俱 心 ， 超 過 一 切 聲 聞 、

dú jué suǒ yǒu bù shī , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
獨 覺 所 有 佈 施 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǐ yí niàn suí xǐ jù xīn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 以 一 念 隨 喜 俱 心 ，

chāo guò yí qiè shēng wén 、 dú jué suǒ yǒu jìng jiè ,  
 超 過 一 切 聲 聞 、 獨 覺 所 有 淨 戒 ，  
 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǐ yí niàn suí xǐ jù xīn ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 以 一 念 隨 喜 俱 心 ，  
 chāo guò yí qiè shēng wén 、 dú jué dìng 、 huì 、 xiè tuō 、 xiè tuō zhì jiàn ,  
 超 過 一 切 聲 聞 、 獨 覺 定 、 慧 、 解 脫 、 解 脫 智 見 ，  
 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǐ yí niàn suí xǐ jù xīn ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 以 一 念 隨 喜 俱 心 ，  
 chāo guò yí qiè shēng wén 、 dú jué jìng lǜ 、 xiè tuō 、  
 超 過 一 切 聲 聞 、 獨 覺 靜 慮 、 解 脫 、  
 děng chí 、 děng zhì jí yú shàn fǎ , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 等 持 、 等 至 及 餘 善 法 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǐ yí niàn suǒ xiū shàn fǎ ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 以 一 念 所 修 善 法 ，

chāo guò yí qiè yì shēng 、 shēng wén 、 dú jué shàn fǎ 法  
 超 過 一 切 異 生 、 聲 聞 、 獨 覺 善 法 ，  
 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 ruò pú sà mó hē sà yù xíng shǎo fēn bù shī jìng jiè 。  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 行 少 分 布 施 、 淨 戒 、  
 ān rěn 、 jīng jìn jìng lù bō rě 。  
 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 ，  
 wèi zhū yǒu qíng fāng biàn shàn qiǎo huí xiàng wú shàng zhèng děng pú tí 。  
 為 諸 有 情 方 便 善 巧 迴 向 無 上 正 等 菩 提 ，  
 biàn dé wú liàng wú biān gōng dé 。 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 便 得 無 量 無 邊 功 德 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 fù cì ， shè lì zǐ ！ ruò pú sà mó hē sà yù lìng suǒ xíng bù shī 。  
 復 次 ， 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 令 所 行 布 施 、  
 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn jìng lù bō rě bō luó mì duō 。  
 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 lí zhū zhàng ài sù dé yuán mǎn 。 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 離 諸 障 礙 速 得 圓 滿 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。



ruò pú sà mó hē sà yù dé shì shì cháng jiàn zhū fó ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 世 世 常 見 諸 佛 ,  
héng wén zhèng fǎ dé fó jué wù , méng fó yì niàn jiào jiè jiāo shòu ,  
恆 聞 正 法 得 佛 覺 悟 , 蒙 佛 憶 念 教 誡 教 授 ,  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
ruò pú sà mó hē sà yù dé fó shēn , jù sān shí èr dà zhàng fū xiàng ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 佛 身 , 具 三 十 二 大 丈 夫 相 ,  
bā shí suí hào yuán mǎn zhuāng yán , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
八 十 隨 好 圓 滿 莊 嚴 , 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
ruò pú sà mó hē sà yù dé shì shì cháng yì sù zhù ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 世 世 常 憶 宿 住 ,  
zhōng bú wàng shī dà pú tí xīn , yuǎn lí è yǒu qīn jìn shàn yǒu ,  
終 不 忘 失 大 菩 提 心 , 遠 離 惡 友 親 近 善 友 ,  
héng xiū pú sà mó hē sà hēng , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
恆 修 菩 薩 摩 訶 薩 行 , 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
ruò pú sà mó hē sà yù dé shì shì jù dà wēi dé ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 世 世 具 大 威 德 ,

cuī zhòng mó yuàn fú zhū wài dào , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 摧 眾 魔 怨 伏 諸 外 道 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 ruò pú sà mó hē sà yù dé shì shì yuǎn lí yí qiè fán nǎo yè zhàng ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 世 世 遠 離 一 切 煩 惱 業 障 ，  
 tōng dá zhū fǎ xīn wú guà ài , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 通 達 諸 法 心 無 罣 礙 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 ruò pú sà mó hē sà yù dé shì shì shàn xīn 、 shàn yuàn 、  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 世 世 善 心 、 善 願 、  
 shàn xíng xiāng xù cháng wú xiè fèi , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 善 行 相 續 常 無 懈 廢 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 ruò pú sà mó hē sà yù shēng fó jiā rù tóng zhēn dì ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 生 佛 家 入 童 真 地 ，  
 cháng bù yuǎn lí zhū fó pú sà , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 常 不 遠 離 諸 佛 菩 薩 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 ruò pú sà mó hē sà yù dé shì shì jù zhū xiàng hǎo ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 世 世 具 諸 相 好 ，  
 duān yán rú fó , yí qiè yǒu qíng jiàn zhě huān xǐ ,  
 端 嚴 如 佛 ， 一 切 有 情 見 者 歡 喜 ，

fā qǐ wú shàng zhèng děng jué xīn , sù néng chéng bàn zhū fó gōng dé dé ,  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà yù yǐ zhǒng zhǒng shèng shàn gēn lì ,  
suí yì néng yǐn shàng miào gòng jù ,  
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn yí qiè rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué ,  
lìng zhū shàn gēn sù dé yuán mǎn , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà yù mǎn yí qiè yǒu qíng suǒ qiú yǐn shí 、 yī fú 、  
chuáng tà 、 wò jù 、 bìng yuán yī yào ,  
zhǒng zhǒng huā xiāng 、 dēng míng 、 chē chéng 、 yuán lín 、 shè zhái 、

cái 財 gǔ 穀 、 zhēn 珍 qí 奇 、 bǎo 寶 shì 飾 、 jì 伎 yuè 樂 ，  
jí 及 yú 餘 zhǒng 種 zhǒng 種 shàng 上 miào 妙 lè 樂 jù 具 ， yīng 應 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 fù 復 cì 次 ， shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 shàn 善 ān 安 lì 立 jìn 盡 xū 虛 kōng 空 jiè 界 、

fǎ 法 jiè 界 、 shì 世 jiè 界 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 ，

jiē 皆 lìng 令 ān 安 zhù 住 bù 布 shī 施 、 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、

jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ， yīng 應 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 dé 得 fā 發 qǐ 起 yí 一 niàn 念 shàn 善 xīn 心 suǒ 所 huò 獲 gōng 功 dé 德 ，

nǎi 乃 zhì 至 ān 安 zuò 坐 miào 妙 pú 菩 tí 提 zuò 座 ， zhèng 證 dé 得 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 yì 亦 bù 不 qióng 窮 jìn 盡 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù dé shí fāng zhū fó shì jiè yí qiè rú lái 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 十 方 諸 佛 世 界 一 切 如 來 、

yìng zhèng děng jué jí zhū pú sà mó hē sà zhòng gòng suǒ chēng zàn 、  
應 、 正 等 覺 及 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 共 所 稱 讚 、

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。 ruò pú sà mó hē sà  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。 若 菩 薩 摩 訶 薩

yù yì fā xīn jí néng biàn zhì shí fāng gè rú jìng qié shā jiè 、  
欲 一 發 心 即 能 遍 至 十 方 各 如 殞 伽 沙 界 、

gòng yàng zhū fó lì lè yǒu qíng 、 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
供 養 諸 佛 利 樂 有 情 、 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà  
若 菩 薩 摩 訶 薩

yù yì fā shēng jí néng biàn mǎn shí fāng gè rú jìng qié shā jiè 、  
欲 一 發 聲 即 能 遍 滿 十 方 各 如 殞 伽 沙 界 、

zàn tàn zhū fó jiào huì yǒu qíng 、 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
讚 歎 諸 佛 教 誨 有 情 、 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà  
若 菩 薩 摩 訶 薩

yù yí niàn qǐng ān lì shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè yǒu qíng ,  
欲 一 念 頃 安 立 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 一 切 有 情 ，

jiē lìng xí xué shí shàn yè dào , shòu sān guī yī hù chí jìn jiè ,  
皆 令 習 學 十 善 業 道 ， 受 三 歸 依 護 持 禁 戒 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。 ruò pú sà mó hē sà  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。 若 菩 薩 摩 訶 薩

yù yí niàn qǐng ān lì shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè yǒu qíng ,  
欲 一 念 頃 安 立 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 一 切 有 情 ，

jiē lìng xí xué sì jìng lǜ , sì wú liàng , sì wú sè dìng , huò wǔ shén tōng ,  
皆 令 習 學 四 靜 慮 、 四 無 量 、 四 無 色 定 ， 獲 五 神 通 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà  
若 菩 薩 摩 訶 薩

yù yí niàn qǐng ān lì shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè yǒu qíng ,  
欲 一 念 頃 安 立 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 一 切 有 情 ，

lìng zhù dà shèng xiū pú sà hēng bù huǐ yú shèng yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
令 住 大 乘 修 菩 薩 行 不 毀 餘 乘 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù shào fó zhǒng lìng bú duàn jué ，  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 紹 佛 種 令 不 斷 絕 ，

hù pú sà jiā lìng bú tuì zhuǎn yán jìng fó tǔ lìng sù chéng bàn ，  
護 菩 薩 家 令 不 退 轉 ， 嚴 淨 佛 土 令 速 成 辦 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 fù cì shè lì zǐ ！ ruò pú sà mó hē sà yù tōng dá nèi kōng 、  
復 次 ， 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 通 達 內 空 、

wài kōng nèi wài kōng kōng kōng dà kōng shèng yì kōng yǒu wéi kōng 、  
外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、 有 為 空 、

wú wéi kōng bì jìng kōng wú jì kōng sàn kōng wú biàn yì kōng 、  
無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、 無 變 異 空 、

běn xìng kōng zì xiàng kōng gòng xiàng kōng yí qiè fǎ kōng bù kě dé kōng 、  
本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、

wú xìng kōng zì xìng kōng wú xìng zì xìng kōng ，  
無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù tōng dá yí qiè fǎ zhēn rú 、 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 通 達 一 切 法 真 如 、 法 界 、 法 性 、

bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、  
不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、 平 等 性 、 離 生 性 、

fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè 、  
法 定 、 法 住 、 實 際 、 虛 空 界 、 不 思 議 界 、

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù tōng dá yí qiè fǎ jìn suǒ yǒu xìng 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 通 達 一 切 法 盡 所 有 性 、

rú suǒ yǒu xìng 、 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
如 所 有 性 、 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù tōng dá yí qiè fǎ yīn yuán 、 děng wú jiàn yuán 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 通 達 一 切 法 因 緣 、 等 無 間 緣 、

suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán xìng 、 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
所 緣 緣 、 增 上 緣 性 、 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。



ruò pú sà mó hē sà yù tōng dá yí qiè fǎ rú huàn 、 rú mèng 、 rú xiǎng 、

rú xiàng 、 rú guāng yǐng 、 rú yáng yàn 、 rú kōng huā 、

rú xún xiāng chéng 、 rú biàn huà shì shì , wéi xīn suǒ xiàn xìng xiàng jù kōng ,

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

「 ruò pú sà mó hē sà yù zhī sān qiān dà qiān shì jiè xū kōng 、 dà dì 、

zhū shān 、 dà hǎi 、 jiāng hé 、 chí zhǎo 、 jiàn gǔ 、 pí hú 、

dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng zhū jí wéi liàng , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù xī yì máo yǐ wéi bǎi fēn qǔ yì fēn máo ,

jìn jǔ sān qiān dà qiān shì jiè dà hǎi 、 jiāng hé 、 chí zhǎo 、

jiàn gǔ 、 pí hú zhōng shuǐ , qì zhì tā fāng wú biān shì jiè ,  
ér bù nǎo chù shuǐ zú shēng lèi , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà  
jiàn yǒu jié huǒ biàn shāo sān qiān dà qiān shì jiè tiān dì dòng rán ,  
yù yǐ yī qì chuī lìng dùn miè , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà  
jiàn yǒu sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yī fēng lún piāo jí shàng yǒng ,  
jiāng chuī sān qiān dà qiān shì jiè sū mí lú shān 、 dà sū mí lú shān 、  
lún wéi shān 、 dà lún wéi shān jí yú xiǎo shān 、 dà dì děng wù suì rú kāng kuì ,

yù yǐ yì zhǐ zhàng bǐ fēng lì lìng xī bù qǐ , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
欲 以 一 指 障 彼 風 力 令 息 不 起 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 ruò pú sà mó hē sà yù yú sān qiān dà qiān shì jiè ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 於 三 千 大 千 世 界 ，

yì jié jiā zuò chōng mǎn xū kōng , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
一 結 跏 坐 充 滿 虛 空 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà  
若 菩 薩 摩 訶 薩

yù yǐ yì máo juàn qǔ sān qiān dà qiān shì jiè sū mí lú shān ,  
欲 以 一 毛 絹 取 三 千 大 千 世 界 蘇 迷 盧 山 ，

dà sū mí lú shān , lún wéi shān , dà lún wéi shān jí yú xiǎo shān ,  
大 蘇 迷 盧 山 ， 輪 圍 山 ， 大 輪 圍 山 及 餘 小 山 ，

dà dì děng wù , zhí guò tā fāng wú liàng wú shù wú biān shì jiè ,  
大 地 等 物 ， 擲 過 他 方 無 量 無 數 無 邊 世 界 ，

ér bù nǎo chù zhū yǒu qíng lèi , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
而 不 惱 觸 諸 有 情 類 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǐ yì shí , yì huā , yì xiāng , yì chuáng ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 以 一 食 ， 一 花 ， 一 香 ， 一 幢 ，

yí gài 、 yì fān 、 yí zhàng 、 yì dēng 、 yì yī 、 yí jì yuè děng ,  
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn shí fāng gè rú jìng qié shā jiè yí qiè rú lái 、  
yìng 、 zhèng děng jué jí dì zǐ zhòng wú bù chōng zú ,  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà  
yù děng ān lì shí fāng gè rú jìng qié shā jiè zhū yǒu qíng lèi ,  
lìng zhù jiè yùn 、 huò zhù dìng yùn 、 huò zhù huì yùn 、 huò zhù xiè tuō yùn 、  
huò zhù xiè tuō zhì jiàn yùn 、 huò zhù yù liú guǒ 、 huò zhù yì lái guǒ 、  
huò zhù bù huán guǒ 、 huò zhù ā luó hàn guǒ 、 huò zhù dú jué pú tí ,

nǎi zhì huò lìng rù wú yú yī bō niè pán jiè , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
乃 至 或 令 入 無 餘 依 般 涅 槃 界 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

néng rú shí zhī rú shì bù shī dé dà guǒ bào 。  
能 如 實 知 如 是 布 施 得 大 果 報 。

wèi rú shí zhī : rú shì bù shī dé shēng chà dì lì dà zú ,  
謂 如 實 知 ： 如 是 布 施 得 生 剎 帝 利 大 族 ，

rú shì bù shī dé shēng pó luó mén dà zú ,  
如 是 布 施 得 生 婆 羅 門 大 族 ，

rú shì bù shī dé shēng zhǎng zhě dà zú , rú shì bù shī dé shēng jū shì dà zú ,  
如 是 布 施 得 生 長 者 大 族 ， 如 是 布 施 得 生 居 士 大 族 ，

rú shì bù shī dé shēng sì dà wáng zhòng tiān 、 huò shēng sān shí sān tiān 、  
如 是 布 施 得 生 四 大 王 眾 天 、 或 生 三 十 三 天 、

huò shēng yè mó tiān 、 huò shēng dù shǐ duō tiān 、 huò shēng lè biàn huà tiān 、  
或 生 夜 摩 天 、 或 生 覩 史 多 天 、 或 生 樂 變 化 天 、

huò shēng tā huà zì zài tiān , yīn shì bù shī dé chū jìng lǜ huò dì èr jìng lǜ ,  
或 生 他 化 自 在 天 ， 因 是 布 施 得 初 靜 慮 或 第 二 靜 慮 ，

huò dì sān jìng lǜ , huò dì sì jìng lǜ ,  
或 第 三 靜 慮 ， 或 第 四 靜 慮 ，

yīn shì bù shī dé kōng wú biān chù dìng huò shì wú biān chù dìng ,  
因 是 布 施 得 空 無 邊 處 定 或 識 無 邊 處 定 ，

huò wú suǒ yǒu chù dìng , huò fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng ,  
或 無 所 有 處 定 ， 或 非 想 非 非 想 處 定 ，

yīn shì bù shī dé sān shí qī pú tí fēn fǎ ,  
因 是 布 施 得 三 十 七 菩 提 分 法 ，

yīn shì bù shī dé sān xiè tuō mén , yīn shì bù shī dé bā xiè tuō ,  
因 是 布 施 得 三 解 脫 門 ， 因 是 布 施 得 八 解 脫 ，

huò bā shèng chù , huò jiǔ cì dì dìng , huò shí biàn chù ,  
或 八 勝 處 ， 或 九 次 第 定 ， 或 十 遍 處 ，

yīn shì bù shī dé tuó luó ní mén huò sān mó dì mén ,  
因 是 布 施 得 陀 羅 尼 門 或 三 摩 地 門 ，

yīn shì bù shī dé rù pú sà zhèng xìng lí shēng ,  
因 是 布 施 得 入 菩 薩 正 性 離 生 ，

yīn shì bù shī dé jí xǐ dì huò lí gòu dì huò fā guāng dì  
因 是 布 施 得 極 喜 地 、 或 離 垢 地 、 或 發 光 地 、  
huò yàn huì dì huò jí nán shèng dì huò xiàn qián dì huò yuǎn xíng dì  
或 焰 慧 地 、 或 極 難 勝 地 、 或 現 前 地 、 或 遠 行 地 、  
huò bú dòng dì huò shàn huì dì huò fǎ yún dì  
或 不 動 地 、 或 善 慧 地 、 或 法 雲 地 、  
yīn shì bù shī dé fó wǔ yǎn huò liù shén tōng  
因 是 布 施 得 佛 五 眼 或 六 神 通 、  
yīn shì bù shī dé fó shí lì huò sì wú suǒ wèi huò sì wú ài jiě  
因 是 布 施 得 佛 十 力 、 或 四 無 所 畏 、 或 四 無 礙 解 、  
huò shí bā fó bú gòng fǎ huò dà cí huò dà bēi huò dà xǐ huò dà shě  
或 十 八 佛 不 共 法 、 或 大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、  
yīn shì bù shī dé sān shí èr dà zhàng fū xiàng huò bā shí suí hào  
因 是 布 施 得 三 十 二 大 丈 夫 相 或 八 十 隨 好 、  
yīn shì bù shī dé wú wàng shī fǎ huò héng zhù shě xìng  
因 是 布 施 得 無 忘 失 法 或 恆 住 捨 性 、  
yīn shì bù shī dé yí qiè zhì huò dào xiàng zhì huò yí qiè xiàng zhì  
因 是 布 施 得 一 切 智 、 或 道 相 智 、 或 一 切 相 智 、

yīn shì bù shī dé yù liú guǒ 、 huò yì lái guǒ 、 huò bù huán guǒ 、  
因 是 布 施 得 預 流 果 、 或 一 來 果 、 或 不 還 果 、  
huò ā luó hàn guǒ 、 huò dú jué pú tí 、 huò dé wú shàng zhèng děng pú tí 。  
或 阿 羅 漢 果 、 或 獨 覺 菩 提 、 或 得 無 上 正 等 菩 提 。  
néng rú shí zhī rú shì jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě ,  
能 如 實 知 如 是 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 ,  
dé dà guǒ bào yì fù rú shì 。  
得 大 果 報 亦 復 如 是 。  
「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 , 舍 利 子 !  
ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō néng rú shí zhī :  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 能 如 實 知 :  
rú shì bù shī fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bù shī bō luó mì duō ,  
如 是 布 施 方 便 善 巧 能 滿 布 施 波 羅 蜜 多 ,  
rú shì bù shī fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng jiè bō luó mì duō ,  
如 是 布 施 方 便 善 巧 能 滿 淨 戒 波 羅 蜜 多 ,  
rú shì bù shī fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn ān rěn bō luó mì duō ,  
如 是 布 施 方 便 善 巧 能 滿 安 忍 波 羅 蜜 多 ,



rú shì bù shī fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jīng jìn bō luó mì duō ,  
如 是 布 施 方 便 善 巧 能 滿 精 進 波 羅 蜜 多 ，

rú shì bù shī fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng lǜ bō luó mì duō ,  
如 是 布 施 方 便 善 巧 能 滿 靜 慮 波 羅 蜜 多 ，

rú shì bù shī fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bō rě bō luó mì duō 。  
如 是 布 施 方 便 善 巧 能 滿 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 néng rú shí zhī :  
能 如 實 知 ：

rú shì jìng jiè fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng jiè bō luó mì duō ,  
如 是 淨 戒 方 便 善 巧 能 滿 淨 戒 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng jiè fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn ān rěn bō luó mì duō ,  
如 是 淨 戒 方 便 善 巧 能 滿 安 忍 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng jiè fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jīng jìn bō luó mì duō ,  
如 是 淨 戒 方 便 善 巧 能 滿 精 進 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng jiè fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng lǜ bō luó mì duō ,  
如 是 淨 戒 方 便 善 巧 能 滿 靜 慮 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng jiè fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 淨 戒 方 便 善 巧 能 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng jiè fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bù shī bō luó mì duō 。  
如 是 淨 戒 方 便 善 巧 能 滿 布 施 波 羅 蜜 多 。

「 néng rú shí zhī ː  
能 如 實 知 ː

rú shì ān rěn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn ān rěn bō luó mì duō 。  
如 是 安 忍 方 便 善 巧 能 滿 安 忍 波 羅 蜜 多 。

rú shì ān rěn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jīng jìn bō luó mì duō 。  
如 是 安 忍 方 便 善 巧 能 滿 精 進 波 羅 蜜 多 。

rú shì ān rěn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng lǜ bō luó mì duō 。  
如 是 安 忍 方 便 善 巧 能 滿 靜 慮 波 羅 蜜 多 。

rú shì ān rěn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bō rě bō luó mì duō 。  
如 是 安 忍 方 便 善 巧 能 滿 般 若 波 羅 蜜 多 。

rú shì ān rěn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bù shī bō luó mì duō 。  
如 是 安 忍 方 便 善 巧 能 滿 布 施 波 羅 蜜 多 。

rú shì ān rěn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng jiè bō luó mì duō 。  
如 是 安 忍 方 便 善 巧 能 滿 淨 戒 波 羅 蜜 多 。

「 néng rú shí zhī ː  
能 如 實 知 ː

rú shì jīng jìn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jīng jìn bō luó mì duō ,  
如 是 精 進 方 便 善 巧 能 滿 精 進 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jīng jìn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng lǜ bō luó mì duō ,  
如 是 精 進 方 便 善 巧 能 滿 靜 慮 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jīng jìn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 精 進 方 便 善 巧 能 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jīng jìn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bù shī bō luó mì duō ,  
如 是 精 進 方 便 善 巧 能 滿 布 施 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jīng jìn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng jiè bō luó mì duō ,  
如 是 精 進 方 便 善 巧 能 滿 淨 戒 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jīng jìn fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn ān rěn bō luó mì duō 。  
如 是 精 進 方 便 善 巧 能 滿 安 忍 波 羅 蜜 多 。

「 néng rú shí zhī :  
能 如 實 知 ：

rú shì jìng lǜ fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng lǜ bō luó mì duō ,  
如 是 靜 慮 方 便 善 巧 能 滿 靜 慮 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng lǜ fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 靜 慮 方 便 善 巧 能 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng lù fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bù shī bō luó mì duō ,  
如 是 靜 慮 方 便 善 巧 能 滿 布 施 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng lù fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng jiè bō luó mì duō ,  
如 是 靜 慮 方 便 善 巧 能 滿 淨 戒 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng lù fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn ān rěn bō luó mì duō ,  
如 是 靜 慮 方 便 善 巧 能 滿 安 忍 波 羅 蜜 多 ，

rú shì jìng lù fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jīng jìn bō luó mì duō 。  
如 是 靜 慮 方 便 善 巧 能 滿 精 進 波 羅 蜜 多 。

「 néng rú shí zhī :  
能 如 實 知 ：

rú shì bō rě fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 般 若 方 便 善 巧 能 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

rú shì bō rě fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn bù shī bō luó mì duō ,  
如 是 般 若 方 便 善 巧 能 滿 布 施 波 羅 蜜 多 ，

rú shì bō rě fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn jìng jiè bō luó mì duō ,  
如 是 般 若 方 便 善 巧 能 滿 淨 戒 波 羅 蜜 多 ，

rú shì bō rě fāng biàn shàn qiǎo néng mǎn ān rěn bō luó mì duō ,  
如 是 般 若 方 便 善 巧 能 滿 安 忍 波 羅 蜜 多 ，



ruò pú sà mó hē sà yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū xíng bù shī bō luó mì duō ,  
修 行 布 施 波 羅 蜜 多 ，

liǎo dá yí qiè shī zhě , shòu zhě jí suǒ shī wù jiē bù kě dé ,  
了 達 一 切 施 者 、 受 者 及 所 施 物 皆 不 可 得 ，

rú shì bù shī fāng biàn shàn qiǎo , néng mǎn bù shī , jìng jiè ,  
如 是 布 施 方 便 善 巧 ， 能 滿 布 施 、 淨 戒 、

ān rěn , jīng jìn , jìng lù , bō rě bō luó mì duō 。  
安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū xíng jìng jiè bō luó mì duō ,  
修 行 淨 戒 波 羅 蜜 多 ，

liǎo dá yí qiè fàn , wú fàn xiàng jiē bù kě dé ,  
了 達 一 切 犯 、 無 犯 相 皆 不 可 得 ，

rú shì jìng jiè fāng biàn shàn qiǎo , néng mǎn jìng jiè , ān rěn ,  
如 是 淨 戒 方 便 善 巧 ， 能 滿 淨 戒 、 安 忍 、

jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě 、 bù shī bō luó mì duō 。  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 、 布 施 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū xíng ān rěn bō luó mì duō ,  
修 行 安 忍 波 羅 蜜 多 ，

liǎo dá yí qiè dòng 、 bú dòng xiàng jiē bù kě dé ,  
了 達 一 切 動 、 不 動 相 皆 不 可 得 ，

rú shì ān rěn fāng biàn shàn qiǎo , néng mǎn ān rěn 、 jīng jìn 、  
如 是 安 忍 方 便 善 巧 ， 能 滿 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě 、 bù shī 、 jìng jiè bō luó mì duō 。  
靜 慮 、 般 若 、 布 施 、 淨 戒 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū xíng jīng jìn bō luó mì duō ,  
修 行 精 進 波 羅 蜜 多 ，

liǎo dá yí qiè shēn xīn qín 、 dài jiē bù kě dé ,  
了 達 一 切 身 心 勤 、 怠 皆 不 可 得 ，

rú shì jīng jìn fāng biàn shàn qiǎo , néng mǎn jīng jìn 、 jìng lǜ 、  
bō rě 、 bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
xiū xíng jìng lǜ bō luó mì duō ,  
liǎo dá yī qiè yǒu wèi 、 wú wèi jiē bù kě dé ,  
rú shì jìng lǜ fāng biàn shàn qiǎo , néng mǎn jìng lǜ 、 bō rě 、  
bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,



liǎo dá zhū fǎ ruò xìng 、 ruò xiàng jiē bù kě dé ,  
了 達 諸 法 若 性 、 若 相 皆 不 可 得 ,  
rú shì bō rě fāng biàn shàn qiǎo , néng mǎn bō rě , bù shī ,  
如 是 般 若 方 便 善 巧 , 能 滿 般 若 、 布 施 、  
jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ bō luó mì duō 。  
淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 波 羅 蜜 多 。  
「 fù cì , shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà yù dé guò qù , wèi lái ,  
復 次 , 舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 過 去 、 未 來 、  
xiàn zài yí qiè rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ yǒu gōng dé ,  
現 在 一 切 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 有 功 德 ,  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
ruò pú sà mó hē sà yù néng biàn dào yǒu wéi , wú wéi zhū fǎ bǐ àn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 能 遍 到 有 為 、 無 為 諸 法 彼 岸 ,  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
ruò pú sà mó hē sà yù qióng guò qù , wèi lái , xiàn zài zhū fǎ zhēn rú ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 窮 過 去 、 未 來 、 現 在 諸 法 真 如 ,

fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 wú shēng 、 shí jì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǔ yí qiè shēng wén 、 dú jué ér wéi dǎo shǒu ,

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǔ zhū fó wéi qīn shì zhě ,

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǔ zhū fó wéi nèi juàn shǔ ,

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù dé shì shì jù dà juàn shǔ ,

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǔ pú sà cháng wéi juàn shǔ  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 與 菩 薩 常 為 眷 屬 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 ruò pú sà mó hē sà yù jìng shēn qì kān shòu shì jiān gòng yàng gōng jìng  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 淨 身 器 堪 受 世 間 供 養 恭 敬 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǒng cuī fú zhū qiān tān xīn  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 永 摧 伏 諸 慳 貪 心 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǒng bù qǐ zhū fàn jiè xīn  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 永 不 起 諸 犯 戒 心 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǒng chú qù zhū fèn huì xīn  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 永 除 去 諸 忿 恚 心 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǒng qì shě zhū xiè dài xīn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 永 棄 捨 諸 懈 怠 心 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǒng jìng xī zhū sàn luàn xīn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 永 靜 息 諸 散 亂 心 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yǒng yuǎn lí zhū è huì xīn ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 永 遠 離 諸 惡 慧 心 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù pǔ ān lì yí qiè yǒu qíng yú shī xìng fú yè shì ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 普 安 立 一 切 有 情 於 施 性 福 業 事 ，

jiè xìng fú yè shì , xiū xìng fú yè shì ,  
戒 性 福 業 事 ， 修 性 福 業 事 ，

gòng shì fú yè shì shì 、 yǒu yī fú yè shì shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
供 侍 福 業 事 事 、 有 依 福 業 事 事 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
ruò pú sà mó hē sà yù dé wǔ yǎn , suǒ wèi ròu yǎn 、 tiān yǎn 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 五 眼 ， 所 謂 肉 眼 、 天 眼 、  
huì yǎn 、 fǎ yǎn 、 fó yǎn , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
慧 眼 、 法 眼 、 佛 眼 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
「 fù cì , shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà  
復 次 ， 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩  
yù yǐ tiān yǎn pǔ jiàn shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,  
欲 以 天 眼 普 見 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，  
yí qiè rú lái , yìng , zhèng děng jué , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
一 切 如 來 ， 應 ， 正 等 覺 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
ruò pú sà mó hē sà  
若 菩 薩 摩 訶 薩  
yù yǐ tiān ěr pǔ wén shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè , yí qiè rú lái ,  
欲 以 天 耳 普 聞 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ， 一 切 如 來 ，  
yìng , zhèng děng jué suǒ shuō zhèng fǎ , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 ， 正 等 覺 所 說 正 法 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù rú shí zhī shí fāng gè rú jìng qié shā jiè ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 如 實 知 十 方 各 如 殞 伽 沙 界 ，

yí qiè rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué xīn xīn suǒ fǎ ,  
一 切 如 來 、 應 、 正 等 覺 心 心 所 法 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yú shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 於 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

yī yī fó suǒ tīng wén zhèng fǎ cháng wú xiè fèi ,  
一 一 佛 所 聽 聞 正 法 常 無 懈 廢 ，

suí suǒ wén fǎ nǎi zhì wú shàng zhèng děng pú tí zhōng bú wàng shī ,  
隨 所 聞 法 乃 至 無 上 正 等 菩 提 終 不 忘 失 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù jiàn guò qù 、 wèi lái 、  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 見 過 去 、 未 來 、

xiàn zài shí fāng shì jiè zhǒng zhǒng fó tǔ , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
現 在 十 方 世 界 種 種 佛 土 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù yú guò qù 、 wèi lái 、  
xiàn zài shí fāng zhū fó suǒ shuō yí qiè qì jīng 、 yìng sòng 、 jì bié 、  
fèng sòng 、 zì shuō 、 yīn yuán 、 běn shì 、 běn shēng 、 fāng guǎng 、  
xī fǎ 、 pì yù 、 lùn yì 、 zhū shēng wén děng ruò wén bù wén 、  
jiē néng tōng dá shèn shēn yì qù 、 yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà yù yú guò qù 、 wèi lái 、  
xiàn zài shí fāng zhū fó suǒ shuō fǎ mén 、  
zì néng shòu chí 、 dú sòng 、 tōng lì 、 shàn jiě yì qù 、 wèi tā guǎng shuō 、  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù yú guò qù 、 wèi lái 、  
xiàn zài shí fāng zhū fó suǒ shuō fǎ mén ’ zì néng rú shí rú shuō xiū xíng ’  
yì néng fāng biàn quàn tā rú shí rú shuō xiū xíng ’ yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

「 ruò pú sà mó hē sà yù yú shí fāng jìng qié shā děng yōu míng shì jiè ’  
jí yú yī yī shì jiè zhōng jiàn rì yuè děng guāng suǒ bú zhào chù wèi zuò guāng míng ’  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

ruò pú sà mó hē sà yù yú shí fāng jìng qié shā děng yú àn shì jiè ’  
qí zhōng yǒu qíng xié jiàn chì shèng ’ bú xìn è xíng ’ bú xìn miào hèng ’  
bú xìn è xíng miào hèng yì shú ’ bú xìn qián shì ’ bú xìn hòu shì ’



bú xìn kǔ dì , bú xìn jí dì , bú xìn miè dì , bú xìn dào dì ,  
bú xìn bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、  
bō rě děng hēng néng huò shì jiān 、 chū shì jiān guǒ ,  
bù wén fó míng 、 fǎ míng 、 sēng míng , fāng biàn kāi huà lìng qǐ zhèng jiàn ,  
wén sān bǎo míng huān xǐ xìn shòu , shě zhū è xíng xiū zhū miào hēng ,  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
ruò pú sà mó hē sà yù lìng shí fāng jìng qié shā děng shì jiè yǒu qíng ,  
yǐ jǐ wēi lì , máng zhě néng shì , lóng zhě néng tīng , yǎ zhě néng yán ,  
kuáng zhě dé niàn , luàn zhě dé dìng , pín zhě dé fù , lòu zhě dé yī ,

jī zhě dé shí , kě zhě dé yǐn , bìng zhě dé chú yù , chǒu zhě dé duān yán ,  
 飢 者 得 食 ， 渴 者 得 飲 ， 病 者 得 除 瘧 ， 醜 者 得 端 嚴 ，  
 xíng cán zhě dé jù zú , gēn quē zhě dé yuán mǎn , mí mèn zhě dé xǐng wù ,  
 形 殘 者 得 具 足 ， 根 缺 者 得 圓 滿 ， 迷 悶 者 得 醒 悟 ，  
 pí dùn zhě dé ān tài , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 疲 頓 者 得 安 泰 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 ruò pú sà mó hē sà yù lìng shí fāng jìng qié shā děng shì jiè yǒu qíng ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 令 十 方 殞 伽 沙 等 世 界 有 情 ，  
 yǐ jǐ wēi lì , cí xīn xiāng xiàng rú fù rú mǔ , rú xiōng rú dì ,  
 以 己 威 力 ， 慈 心 相 向 如 父 如 母 ， 如 兄 如 弟 ，  
 rú jiě rú mèi , rú yǒu rú qīn bù xiāng wéi hài ,  
 如 姊 如 妹 ， 如 友 如 親 不 相 違 害 ，  
 zhǎn zhuǎn wèi zuò lì yì ān lè , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 展 轉 為 作 利 益 安 樂 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 ruò pú sà mó hē sà yù lìng shí fāng jìng qié shā děng shì jiè yǒu qíng ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 令 十 方 殞 伽 沙 等 世 界 有 情 ，  
 yǐ jǐ wēi lì , zài è qù zhě jiē tuō è qù lái shēng shàn qù ,  
 以 己 威 力 ， 在 惡 趣 者 皆 脫 惡 趣 來 生 善 趣 ，

zài shàn qù zhě cháng jū shàn qù bú duò è qù , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
在 善 趣 者 常 居 善 趣 不 墮 惡 趣 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù lìng shí fāng jìng qié shā děng shì jiè yǒu qíng ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 令 十 方 殞 伽 沙 等 世 界 有 情 ，

yǐ jǐ wēi lì , xí è yè zhě jiē xiū shàn yè cháng wú yàn juàn ,  
以 己 威 力 ， 習 惡 業 者 皆 修 善 業 常 無 厭 倦 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù lìng shí fāng jìng qié shā děng shì jiè yǒu qíng ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 令 十 方 殞 伽 沙 等 世 界 有 情 ，

yǐ jǐ wēi lì , zhū fàn jiè zhě jiē zhù jiè yùn ,  
以 己 威 力 ， 諸 犯 戒 者 皆 住 戒 蘊 ，

zhū sàn luàn zhě jiē zhù dìng yùn , zhū yú chī zhě jiē zhù huì yùn ,  
諸 散 亂 者 皆 住 定 蘊 ， 諸 愚 癡 者 皆 住 慧 蘊 ，

wèi dé xiè tuō zhě jiē zhù xiè tuō yùn ,  
未 得 解 脫 者 皆 住 解 脫 蘊 ，

wèi dé xiè tuō zhì jiàn zhě jiē zhù xiè tuō zhì jiàn yùn ,  
未 得 解 脫 智 見 者 皆 住 解 脫 智 見 蘊 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù lìng shí fāng jìng qié shā děng shì jiè yǒu qíng ，  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 令 十 方 殞 伽 沙 等 世 界 有 情 ，

yǐ jǐ wēi lì ， wèi jiàn dì zhě lìng dé jiàn dì ，  
以 己 威 力 ， 未 見 諦 者 令 得 見 諦 ，

zhù yù liú guǒ 、 huò yì lái guǒ 、 huò bù huán guǒ ，  
住 預 流 果 、 或 一 來 果 、 或 不 還 果 ，

huò lìng zhèng dé ē ā luó hàn guǒ ， huò lìng zhèng dé dú jué pú tí ，  
或 令 證 得 阿 羅 漢 果 ， 或 令 證 得 獨 覺 菩 提 ，

huò lìng zhèng dé nǎi zhì wú shàng zhèng děng pú tí ， yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
或 令 證 得 乃 至 無 上 正 等 菩 提 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

ruò pú sà mó hē sà yù xué zhū fó shū shèng wēi yí ，  
若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 學 諸 佛 殊 勝 威 儀 ，

lìng zhū yǒu qíng guān zhī wú yàn ， xī yí qiè è shēng yí qiè shàn ，  
令 諸 有 情 觀 之 無 厭 ， 息 一 切 惡 生 一 切 善 ，

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 fù 復 cì 次 , shè 舍 lì 利 zǐ 子 ! ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 shì 是 sī 思 wéi 惟 :

『 wǒ 我 yú 於 hé 何 shí 時 rú 如 xiàng 象 wáng 王 shì 視 , wéi 為 zhòng 眾 shuō 說 fǎ 法 róng 容 zhǐ 止 sù 肅 rán 然 ? 』

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 chéng 成 sī 斯 shì 事 , yīng 應 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 shì 是 sī 思 wéi 惟 :

『 wǒ 我 yú 於 hé 何 shí 時 shēn 身 、 yǔ 語 、 yì 意 yè 業 jiē 皆 xī 悉 qīng 清 jìng 淨 suí 隨 zhì 智 huì 慧 hèn 行 ? 』

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 chéng 成 sī 斯 shì 事 , yīng 應 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 shì 是 sī 思 wéi 惟 :

『 wǒ 我 yú 於 hé 何 shí 時 zú 足 bù 不 lǚ 履 dì 地 rú 如 sì 四 zhǐ 指 liàng 量 zì 自 zài 在 ér 而 xíng 行 ? 』

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 chéng 成 sī 斯 shì 事 , yīng 應 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 :

『 wǒ yú hé shí dāng dé wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō sì dà wáng zhòng tiān 、  
我 於 何 時 當 得 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 四 大 王 眾 天 、

sān shí sān tiān 、 yè mó tiān 、 dǔ shǐ duō tiān 、 lè biàn huà tiān 、  
三 十 三 天 、 夜 摩 天 、 覩 史 多 天 、 樂 變 化 天 、

tā huà zì zài tiān 、 fàn zhòng tiān 、 fàn fǔ tiān 、 fàn huì tiān 、 dà fàn tiān 、  
他 化 自 在 天 、 梵 眾 天 、 梵 輔 天 、 梵 會 天 、 大 梵 天 、

guāng tiān 、 shǎo guāng tiān 、 wú liàng guāng tiān 、 jí guāng jìng tiān 、 jìng tiān 、  
光 天 、 少 光 天 、 無 量 光 天 、 極 光 淨 天 、 淨 天 、

shǎo jìng tiān 、 wú liàng jìng tiān 、 biàn jìng tiān 、 guǎng tiān 、 shǎo guǎng tiān 、  
少 淨 天 、 無 量 淨 天 、 遍 淨 天 、 廣 天 、 少 廣 天 、

wú liàng guǎng tiān 、 guǎng guǒ tiān 、 wú fán tiān 、 wú rè tiān 、 shàn xiàn tiān 、  
無 量 廣 天 、 廣 果 天 、 無 煩 天 、 無 熱 天 、 善 現 天 、

shàn jiàn tiān 、 sè jiù jìng tiān jí zhū lóng shén ,  
善 見 天 、 色 究 竟 天 及 諸 龍 神 ,

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn , dǎo cóng wéi rào yì pú tí shù ? 』  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 , 導 從 圍 遶 詣 菩 提 樹 ? 』

shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 欲 成 斯 事 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 :

『 wǒ yú hé shí dāng dé wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō sì dà wáng zhòng tiān ,  
我 於 何 時 當 得 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 四 大 王 眾 天 ，

nǎi zhì sè jiù jìng tiān jí zhū lóng shén ,  
乃 至 色 究 竟 天 及 諸 龍 神 ，

yú pú tí shù xià yǐ bǎo yī wéi zuò ? 』  
於 菩 提 樹 下 以 寶 衣 為 座 ？ 』

shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 欲 成 斯 事 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 :

『 wǒ yú hé shí pú tí shù xià jié jiā fū zuò ,  
我 於 何 時 菩 提 樹 下 結 跏 趺 坐 ，

yǐ zhòng miào xiàng suǒ zhuāng yán shǒu ér fū dà dì ,  
以 眾 妙 相 所 莊 嚴 手 而 撫 大 地 ，

líng bǐ dì shén bìng zhū juàn shǔ jù shí yǒng xiàn wèi zuò zhèng míng ? 』

shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :

『 wǒ yú hé shí zuò pú tí shù xiáng fú zhòng mó ,

zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí ? 』 shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì ,

yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :

『 wǒ yú hé shí zhèng dé wú shàng zhèng děng jué yǐ ,

suí dì fāng suǒ xíng zhù zuò wò xī wéi jīn gāng ? 』



shì 是   pú 菩   sà 薩   mó 摩   hē 訶   sà 薩   yù 欲   chéng 成   sī 斯   shì 事   ,   yīng 應   xué 學   bō 般   rě 若   bō 波   luó 羅   mì 蜜   duō 多   。

「 ruò 若   pú 菩   sà 薩   mó 摩   hē 訶   sà 薩   zuò 作   shì 是   sī 思   wéi 惟   ：

『 wǒ 我   yú 於   hé 何   shí 時   dāng 當   shě 捨   guó 國   wèi 位   ，

chū 出   jiā 家   zhī 之   rì 日   jí 即   chéng 成   wú 無   shàng 上   zhèng 正   děng 等   pú 菩   tí 提   ，   huán 還   yú 於   shì 是   rì 日   zhuǎn 轉   miào 妙   fǎ 法   lún 輪   ，

jí 即   lìng 令   wú 無   liàng 量   wú 無   shù 數   yǒu 有   qíng 情   ，   yuǎn 遠   chén 塵   lí 離   gòu 垢   shēng 生   jìng 淨   fǎ 法   yǎn 眼   ；

fù 復   lìng 令   wú 無   liàng 量   wú 無   shù 數   yǒu 有   qíng 情   ，   yǒng 永   jìn 盡   zhū 諸   lòu 漏   xīn 心   huì 慧   xiè 解   tuō 脫   ；

yì 亦   lìng 令   wú 無   liàng 量   wú 無   shù 數   yǒu 有   qíng 情   ，

jiē 皆   yú 於   wú 無   shàng 上   zhèng 正   děng 等   pú 菩   tí 提   dé 得   bú 不   tuì 退   zhuǎn 轉   ？   』

shì 是   pú 菩   sà 薩   mó 摩   hē 訶   sà 薩   yù 欲   chéng 成   sī 斯   shì 事   ，   yīng 應   xué 學   bō 般   rě 若   bō 波   luó 羅   mì 蜜   duō 多   。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 :

『 wǒ yú hé shí dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,  
我 於 何 時 當 得 無 上 正 等 菩 提 ,

wú liàng wú shù shēng wén , pú sà wéi dì zǐ zhòng ,  
無 量 無 數 聲 聞 、 菩 薩 為 弟 子 眾 ,

yì shuō fǎ shí wú liàng wú shù zhū yǒu qíng lèi ,  
一 說 法 時 無 量 無 數 諸 有 情 類 ,

bù qǐ yú zuò tóng shí zhèng dé ā luó hàn guǒ ; wú liàng wú shù zhū yǒu qíng lèi ,  
不 起 于 座 同 時 證 得 阿 羅 漢 果 ; 無 量 無 數 諸 有 情 類 ,

bù qǐ yú zuò tóng yú wú shàng zhèng děng pú tí dé bú tuì zhuǎn ? 』  
不 起 于 座 同 於 無 上 正 等 菩 提 得 不 退 轉 ? 』

shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 欲 成 斯 事 , 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 :

『 wǒ yú hé shí shòu liàng wú jìn , shēn yǒu wú liàng wú biān guāng míng ,  
我 於 何 時 壽 量 無 盡 , 身 有 無 量 無 邊 光 明 ,

xiàng hào zhuāng yán guān zhě wú yàn , xíng shí suī yǒu qiān yè lián huā ,  
相 好 莊 嚴 觀 者 無 厭 ， 行 時 雖 有 千 葉 蓮 花 ，  
zì rán yǒng xiàn měi chéng qí zú , ér lìng dì shàng xiàn qiān fú lún ,  
自 然 涌 現 每 承 其 足 ， 而 令 地 上 現 千 輻 輪 ，  
jǔ bù jīng xíng dà dì zhèn dòng , rán bù rǎo nǎo dì jū yǒu qíng ,  
舉 步 經 行 大 地 震 動 ， 然 不 擾 惱 地 居 有 情 ，  
yù huí gù shí jǔ shēn jiē zhuǎn , zú zhī suǒ lǚ jìn jīn gāng jì ,  
欲 迴 顧 時 舉 身 皆 轉 ， 足 之 所 履 盡 金 剛 際 ，  
rú chē lún liàng dì yì suí zhuǎn ? 』  
如 車 輪 量 地 亦 隨 轉 ？ 』  
shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 欲 成 斯 事 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 ：  
『 wǒ yú hé shí jǔ shēn zhī jié jiē fàng wú liàng wú shù guāng míng ,  
我 於 何 時 舉 身 肢 節 皆 放 無 量 無 數 光 明 ，  
biàn zhào shí fāng wú biān shì jiè ,  
遍 照 十 方 無 邊 世 界 ，

suí suǒ zhào chù wèi zhū yǒu qíng zuò dà ráo yì ? 』  
 隨 所 照 處 為 諸 有 情 作 大 饒 益 ？ 』  
 shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 是 菩 薩 摩 訶 薩 欲 成 斯 事 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 ：  
 『 wǒ yú hé shí dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,  
 我 於 何 時 當 得 無 上 正 等 菩 提 ，  
 wǒ fó tǔ zhōng wú yǒu yī qiè tān yù , chēn huì , yú chī děng míng ,  
 我 佛 土 中 無 有 一 切 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 等 名 ，  
 yì bù wén yǒu dì yù , páng shēng , guǐ jiè è qù ? 』  
 亦 不 聞 有 地 獄 、 傍 生 、 鬼 界 惡 趣 ？ 』  
 shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
 是 菩 薩 摩 訶 薩 欲 成 斯 事 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 作 是 思 惟 ：  
 『 wǒ yú hé shí dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,  
 我 於 何 時 當 得 無 上 正 等 菩 提 ，

wǒ fó tǔ zhōng zhū yǒu qíng lèi chéng jiù miào huì rú yú fó tǔ , měi zuò niàn yán :

「 bù shī 、 tiáo fú 、 ān rěn 、 yǒng jìn 、 jí jìng 、 dì guān ,

lí zhū fàng yì qín xiū fàn hēng , yú zhū yǒu qíng cí 、 bēi 、 xǐ 、 shě ,

bù xiāng nǎo chù , qǐ bú shàn zāi ? 』

shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。

「 ruò pú sà mó hē sà zuò shì sī wéi :

『 wǒ yú hé shí dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,

wǒ fó tǔ zhōng zhū yǒu qíng lèi chéng jiù zhǒng zhǒng shū shèng gōng dé ,

yú fó tǔ zhōng zhū fó pú sà xián gòng chēng zàn ? 』

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 chéng 成 sī 斯 shì 事 , yīng 應 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 shì 是 sī 思 wéi 惟 :

『 wǒ 我 yú 於 hé 何 shí 時 dāng 當 dé 得 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 ,

huà 化 shì 事 jì 既 zhōu 周 bō 般 niè 涅 pán 槃 hòu 後 , zhèng 正 fǎ 法 wú 無 yǒu 有 miè 滅 jìn 盡 zhī 之 qī 期 ,

cháng 常 wèi 為 yǒu 有 qíng 情 zuò 作 ráo 饒 yì 益 shì 事 ? 』

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 chéng 成 sī 斯 shì 事 , yīng 應 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 shì 是 sī 思 wéi 惟 :

『 wǒ 我 yú 於 hé 何 shí 時 dāng 當 dé 得 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 ,

shí 十 fāng 方 gè 各 rú 如 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 jiè 界 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 lèi 類 ,

wén wǒ míng zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí ? 』  
聞 我 名 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 ？ 』  
shì pú sà mó hē sà yù chéng sī shì , yīng xué bō rě bō luó mì duō 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 欲 成 斯 事 ， 應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà  
舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩  
yù dé cǐ děng wú liàng wú shù bù kě sī yì xī yǒu gōng dé ,  
欲 得 此 等 無 量 無 數 不 可 思 議 希 有 功 德 ，  
yīng xué bō rě bō luó mì duō 。 」  
應 學 般 若 波 羅 蜜 多 。 」  
dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sān  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 三  
lí pó lí pó dì dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 帝 求 訶 求 訶 帝 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

*Seven times*

ná mó hē là dá nuó      duō là yè yé      qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那      哆 囉 夜 耶      佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù      mó là mó là      hǔ là      hōng      hè hè  
俱 住 俱 住      摩 囉 摩 囉      虎 囉      吽      賀 賀

sū dá nú      hōng      pō mǒ nú      suō pó hē  
蘇 怛 拏      吽      潑 抹 拏      娑 婆 訶      *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé      zhuāng yán fó jìng tǔ  
願 以 此 功 德      莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn      xià jì liù fán kǔ  
上 報 四 聖 恩      下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng      xī xiū pú tí hèng  
所 有 法 界 眾      悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn      tóng shēng jí lè guó  
盡 此 一 報 身      同 生 極 樂 國